



# Survey 100 / 200

## Irradiance Meter

 Quick reference guide

 Guía de consulta rápida

 Guida rapida

 Schnellanleitung

 Guide de Prise en main rapide

**AUPAME**

 [www.aupame.com.br](http://www.aupame.com.br)

 [vendas@aupame.com.br](mailto:vendas@aupame.com.br)



**SOLAR**

[www.seawardsolar.com](http://www.seawardsolar.com)

**UK Office:**

Seaward Solar, Bracken Hill, South West Industrial Estate,  
Peterlee, County Durham, SR8 2SW United Kingdom

**Tel:** +44 (0) 191 586 3511    **Fax:** +44 (0) 191 586 0227

**Email:** [enquiry@seawardsolar.com](mailto:enquiry@seawardsolar.com)    **Web:** [www.seawardsolar.com](http://www.seawardsolar.com)

**USA Office:**

Seaward Group USA  
6304 Benjamin Road, Suite 506, Tampa, Florida, 33634

**Tel:** (813) 886 2775    **Email:** [enquiry@seawardsolar.com](mailto:enquiry@seawardsolar.com)

**Web:** [www.seawardsolar.com](http://www.seawardsolar.com)

**Part No: 396A558**

**AUPAME**

 [www.aupame.com.br](http://www.aupame.com.br)

 [vendas@aupame.com.br](mailto:vendas@aupame.com.br)

**Important Information**

Read these operating instructions before using this instrument. This equipment should only be used by suitably trained personnel. The Solar Survey is intended for use in a dry environment only. Check the Solar Survey 100/200 and all associated cables and leads before operating the equipment. Do not use if there are signs of damage. Only use the connecting leads & temperature probes supplied with the Solar Survey 100/200. Use 2x 1.5V AA Cells - these may be Alkaline or rechargeable NiCd or NiMH.

**Información importante**

Lea estas instrucciones de funcionamiento antes de usar este instrumento. Este equipo solo debe usarlo personal adecuadamente formado. El Solar Survey está destinado exclusivamente al uso en ambientes secos. Compruebe el Solar Survey 100/200 y todos sus cables y conductores asociados antes de usar el equipo. No lo use si presenta signos de daño. Use solamente los cables de conexión y las sondas de temperatura suministradas con el Solar Survey 100/200. Use 2 pilas AA de 1,5 V. Pueden ser alcalinas o recargables de NiCd o NiMH.

**Wichtiger Hinweis**

Lesen Sie sich diese Bedienungsanleitung gründlich durch, bevor Sie das Gerät verwenden. Die Bedienung des Geräts sollten nur durch geschultes Personal erfolgen. Der Solar Survey sollte nur in trockener Umgebung verwendet werden. Vor der Inbetriebnahme sollten der Solar Survey 100/200 und alle angeschlossenen Kabel und Leitungen auf Beschädigungen untersucht werden. Gerät nicht in Betrieb nehmen, wenn Spuren von Beschädigung vorliegen. Nur die mit dem Solar Survey 100/200 mitgelieferten Anschlusskabel & Temperaturfühler verwenden. 2x 1,5V AA Zellen verwenden - entweder Alkali-Zellen oder wiederaufladbare NiCd- oder NiMH-Zellen.

**Informations importantes**

Lisez cette notice d'emploi avant de vous servir de cet appareil. Cet appareil ne doit être utilisé que par un personnel ayant reçu une formation appropriée. Le Solimètre Solar Survey est conçu exclusivement pour un usage en environnement sec. Vérifiez le Solimètre Solar Survey 100/200 et tous les câbles et cordons associés avant de vous en servir. N'utilisez pas l'appareil si vous remarquez des signes de dommages. Utilisez exclusivement les cordons et sondes de température fournis avec le Solimètre Solar Survey 100/200. Utilisez 2 piles de 1,5 V AA, alcalines ou rechargeables NiCd ou NiMH.

**Informazioni importanti**

Prima di utilizzare lo strumento leggere queste istruzioni. L'apparecchio è destinato esclusivamente a personale opportunamente formato. Il Solar Survey deve essere utilizzato esclusivamente in ambienti asciutti. Prima di utilizzare l'apparecchio, controllare il Solar Survey 100/200 e tutti i relativi cavi e conduttori. Non utilizzare lo strumento se si notano segni di danni. Con il Solar Survey 100/200 utilizzare solo i conduttori di connessione e le sonde di temperatura in dotazione. Utilizzare 2 pile AA da 1,5 V (alcaline o ricaricabili al Ni-Cd o al Ni-MH).

**Overview**

Temperature Probe Socket, Link Socket to Other Solar Products, USB Socket (Survey 200 only), PV Sensor, Multi-mode LCD, Function Keys, Battery Holder on back of case, Optical Sighting Marks.

Press **ON/OFF** to turn power on/off. Meter always powers up in ANGLE Mode. Power will turn off automatically if no key is pressed for 120s.

**Resumen**

Toma de enlace a otros productos Solar, Toma para la sonda de temperatura, Sensor fotovoltaico, LCD multimodal, Teclas de función, Compartimento de pilas, Marcas para observación óptica.

Pulse **ON/OFF** para encender/apagar. El medidor siempre se enciende en el modo ANGLE. El aparato se apagará automáticamente si no se pulsa ninguna tecla en 120 seg.

**Irradiance with Compass & Tilt Measurement**

**Title Angle**  
Place meter against surface to be measured or use optical sights to align with roof slope.

**Magnetic Bearing**  
Point meter in direction required.

Press **ON/OFF** to select Compass/Tilt Mode.

**Compass**  
Keep meter away from metallic objects - these can influence reading.

Keep the meter horizontal - tilting more than +/-20° will blank the bearing display (---).

**User Adjustment of TILT Function**  
Place meter on a flat surface. Press **ON/OFF** >5s - display will flash 'Z'. Press **ON/OFF** to store '+ SET' value. Turn meter through 180°. Press **ON/OFF** to store '- SET' value. Meter will display 'Z' to show user zero is enabled. To clear this, press **ON/OFF** for >5s - 'Z' will clear.

**Irradiancia con brújula y medición de la inclinación**

**Ángulo de inclinación**  
Coloque el medidor contra la superficie a medir o use los visores ópticos para alinearlos con la pendiente del tejado.

**Marcación magnética**  
Apunte el medidor hacia la dirección deseada.

Premerere **ON/OFF** per selezionare la modalità bussola/inclinazione.

**Brújula**  
Mantenga el medidor lejos de objetos metálicos - éstos podrían influir en la medición. Mantenga el medidor horizontal - inclinarlo más de +/-20 dejará el visor de marcación en blanco.

**Ajustes por el usuario de la función de inclinación**  
Coloque el medidor sobre una superficie plana. Pulse **ON/OFF** >5 seg. - en el visor parpadeará 'Z'. Pulse **ON/OFF** para guardar el valor '+ SET'. Gire el medidor 180 grados. Pulse **ON/OFF** para guardar el valor '- SET'. El medidor mostrará 'Z' para indicar que el punto cero establecido por el usuario se ha activado. Para borrarlo, pulse **ON/OFF** durante >5 seg. - 'Z' desaparecerá.

**Irradiance and Temperature Measurement**

Panel Sensor, Ambient Sensor.

Irradiance, Panel Temperature, Ambient Temperature.

Press **ON/OFF** to select Temperature Mode.

**To Change Display Units**  
Press **ON/OFF** >5s. Use **ON/OFF** to select temperature or irradiance units (flashing). Use **ON/OFF** or **ON/OFF** to toggle units (C or F), (W/m<sup>2</sup> or BTU/hr-ft<sup>2</sup>). Press OK to save.

**Medición de irradiancia y temperatura**

Sensor del panel, Sensor del ambiente.

Irradiancia, Temperatura del panel, Temperatura ambiente.

Pulse **ON/OFF** para seleccionar el modo Temperatura.

**Para cambiar las unidades**  
Pulse **ON/OFF** >5 seg. Use **ON/OFF** para seleccionar las unidades de temperatura o de irradiancia (parpadearán). Use **ON/OFF** o **ON/OFF** para cambiar de unidades (°C o °F), (W/m<sup>2</sup> o BTU/hr-ft<sup>2</sup>). Pulse OK para guardar los cambios.

**Time & date (Survey 200 only)**

24 Hour Clock (hh:mm), Date (dd/mm), Year.

Press **ON/OFF** to select Time/Date Mode.

**To set Time & Date**  
Press **ON/OFF** >5s - display will flash hours value. Use **ON/OFF** to select date/time fields (flashing). Use **ON/OFF** & **ON/OFF** to increase/decrease value. Press OK to save.

**Hora y fecha (solo Survey 200)**

Reloj 24 horas (hh:mm), Fecha (dd/mm), Año.

Pulse **ON/OFF** para seleccionar el modo Hora/fecha.

**Para fijar hora y fecha**  
Pulse **ON/OFF** >5 seg. - en el visor parpadeará el valor de la hora. Use **ON/OFF** para seleccionar los campos de fecha/hora (parpadearán). Use **ON/OFF** & **ON/OFF** para aumentar/disminuir el valor. Pulse OK para guardar los cambios.

**Datalogging (Survey 200 only)**

Memory Used, Memory Left, Battery Voltage, Log Interval.

**Log Setup**  
Press **HOLD** >5s to display Log Status. Press **HOLD** >5s to display Log Interval in minutes. Use **ON/OFF** & **ON/OFF** to increase/decrease value. Press **ON/OFF** to display Data Store Mode. Use **ON/OFF** & **ON/OFF** to select STOP (when memory full) or, ROLL for data to overwrite memory from start. Press **ON/OFF** to display Delete option. Use **ON/OFF** & **ON/OFF** to select YES or NO. Press OK at anytime to save & exit Log Setup.

**Start Data Logging**  
Press **HOLD** >5s to display Log Status. Press LOG, then OK to confirm RUN. Meter will enter SLEEP mode between measurements to conserve battery power.

**Check Logging Progress**  
Press any key to display Log Status. Display automatically blanks after a few seconds.

**Stop Data Logging**  
Press any key to display Log Status. Press LOG, then OK to confirm STOP.

**Registro de datos (Solo Survey 200)**

Memoria utilizada, Memoria libre, Tensión de las pilas, Intervalo de registro.

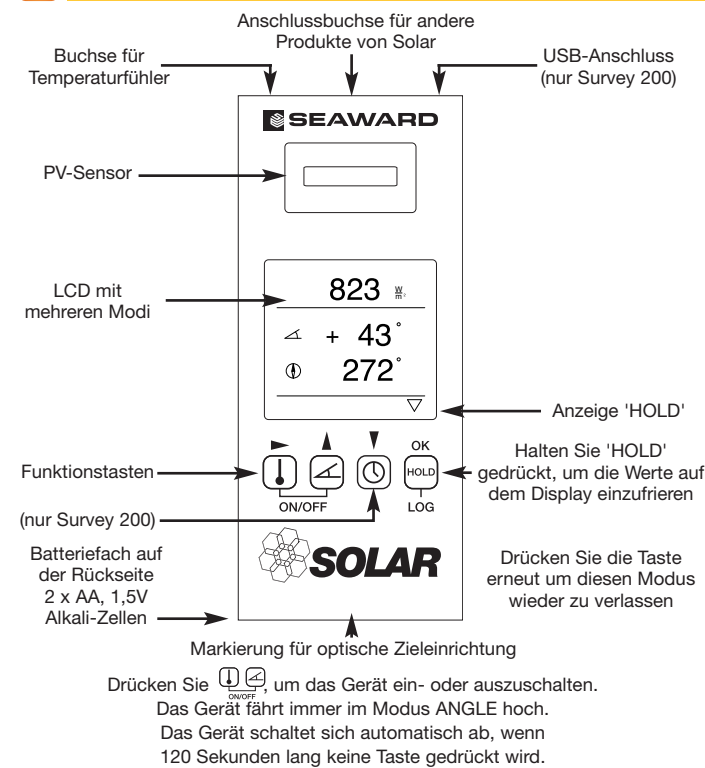
**Configuración del registro**  
Pulse **HOLD** >5 seg. para visualizar el estado del registro. Pulse **HOLD** >5 seg. para visualizar el intervalo de registro en minutos. Use **ON/OFF** & **ON/OFF** para aumentar/disminuir el valor. Pulse **ON/OFF** para presentar el modo Almacenar datos. Use **ON/OFF** & **ON/OFF** para seleccionar STOP (cuando la memoria está llena) o ROLL para sobrescribir los datos en la memoria desde el principio. Pulse **ON/OFF** para visualizar la opción de borrar. Use **ON/OFF** & **ON/OFF** para seleccionar YES o NO. Pulse OK en cualquier momento para guardar y salir de la configuración del registro.

**Iniciar registro de datos**  
Pulse **HOLD** >5 seg. para visualizar el estado del registro. Pulse LOG y después OK para confirmar RUN. El medidor entrará en el modo SLEEP entre mediciones para conservar las pilas.

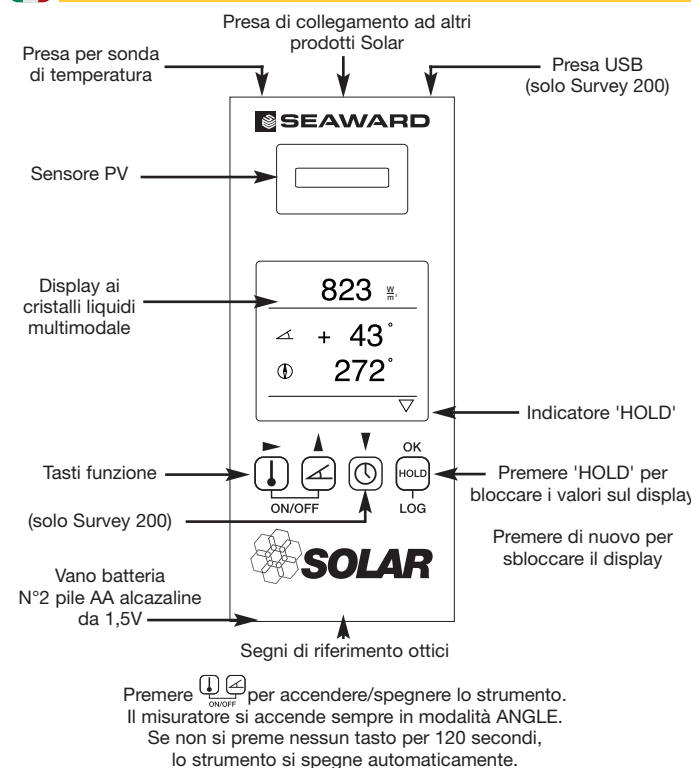
**Comprobar el progreso del registro**  
Pulse cualquier tecla para visualizar el estado del registro. El visor se queda automáticamente en blanco transcurridos algunos segundos.

**Detener el registro de datos**  
Pulse cualquier tecla para visualizar el estado del registro. Pulse LOG y después OK para confirmar STOP.

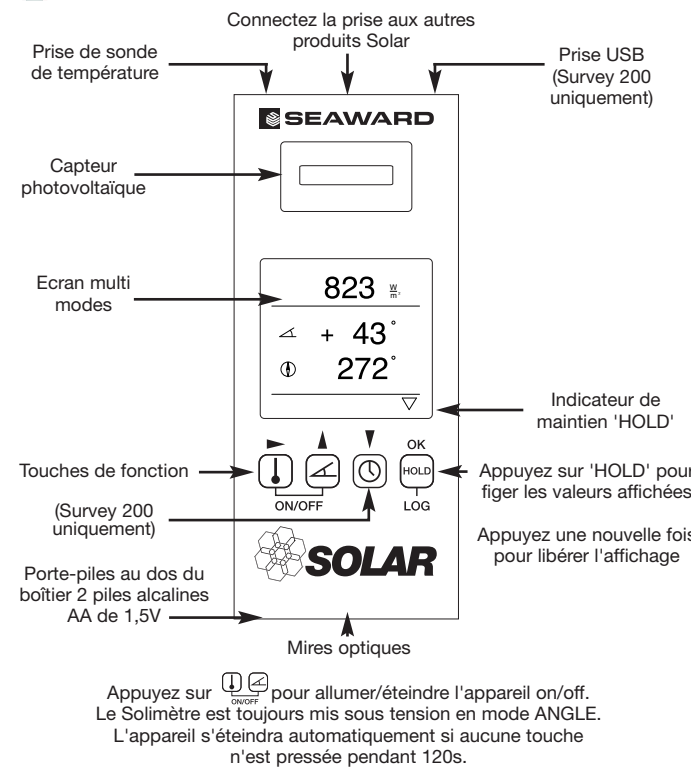
## Übersicht



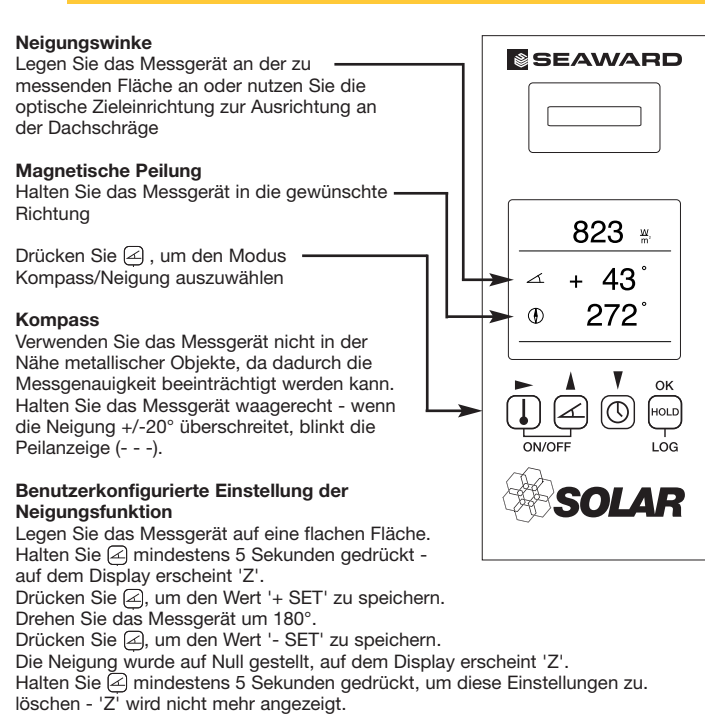
## Descrizione



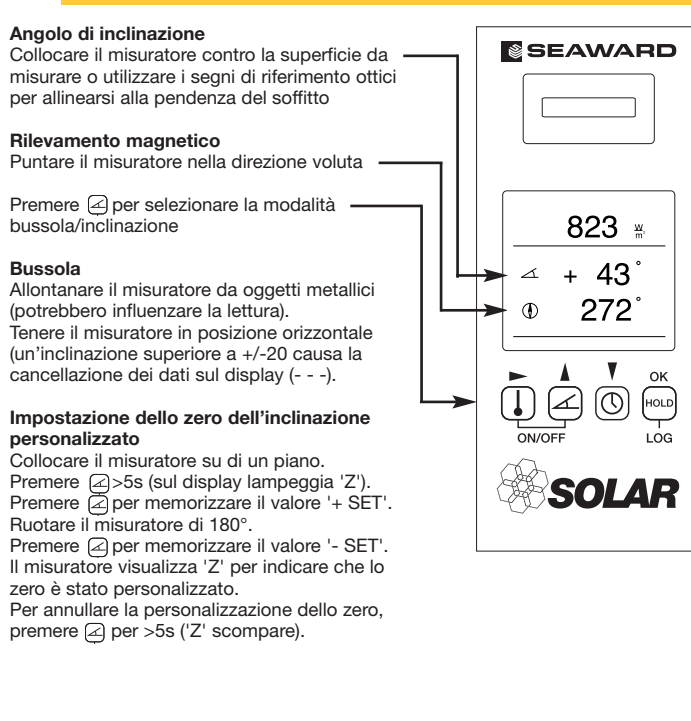
## Vue générale



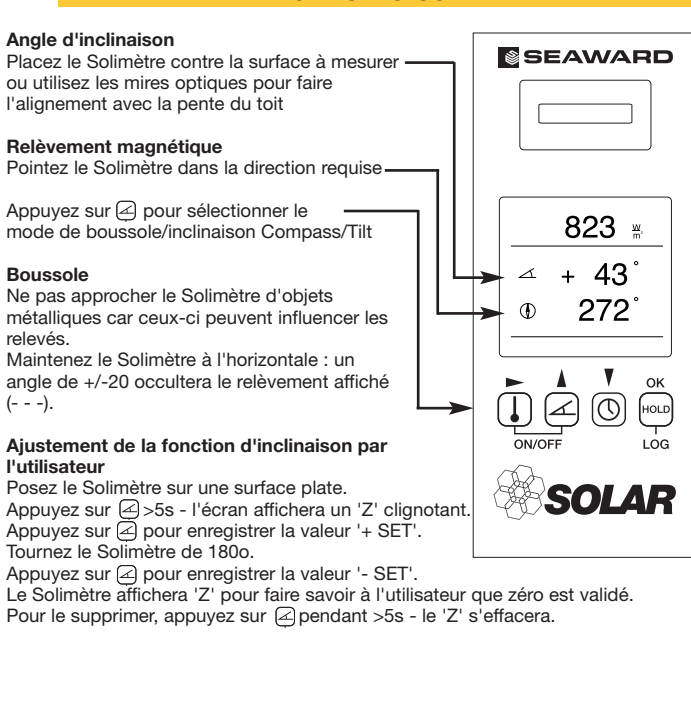
## Strahlungsintensität mittels Kompass und Neigungsmessung



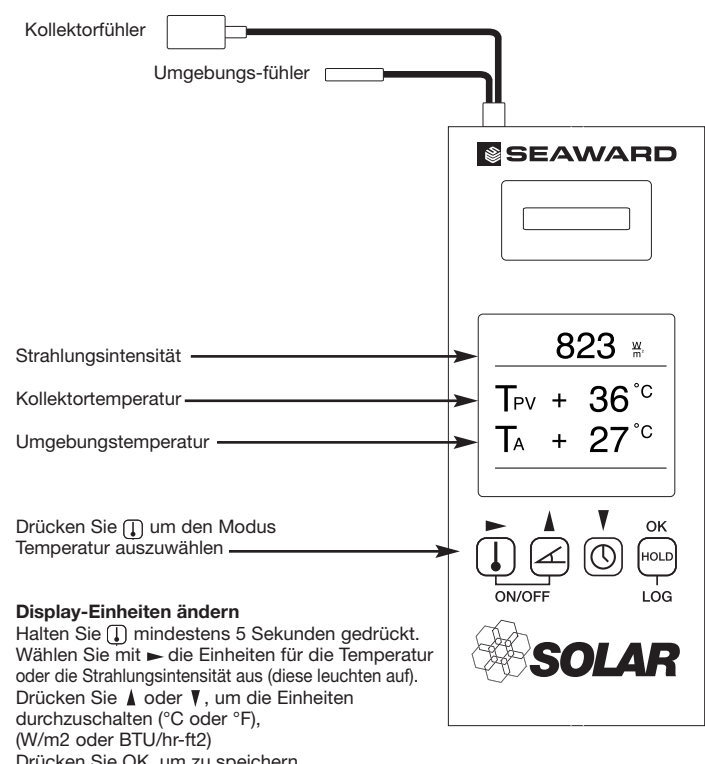
## Misurazione dell'irraggiamento con il metodo della bussola / dell'inclinazione



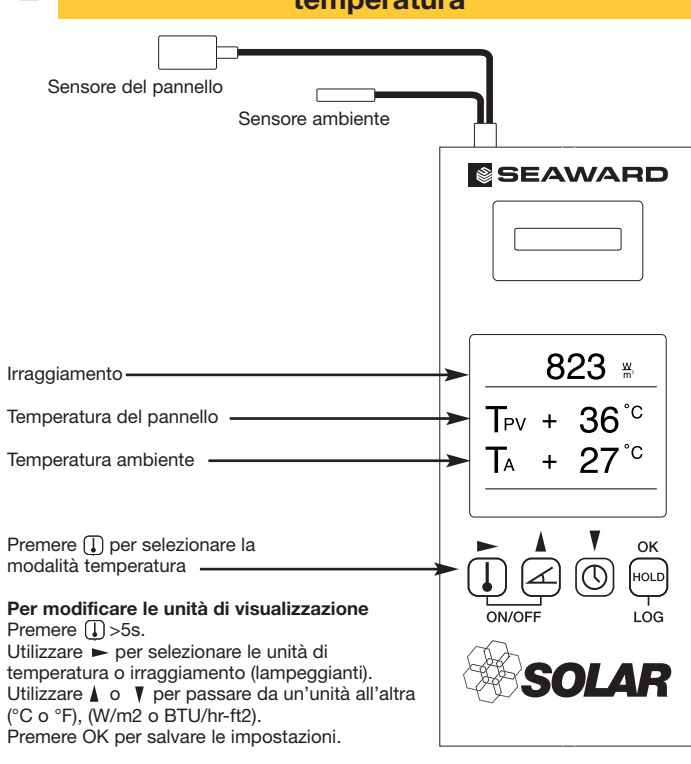
## Irradiance avec Boussole et Mesure d'Inclinaison



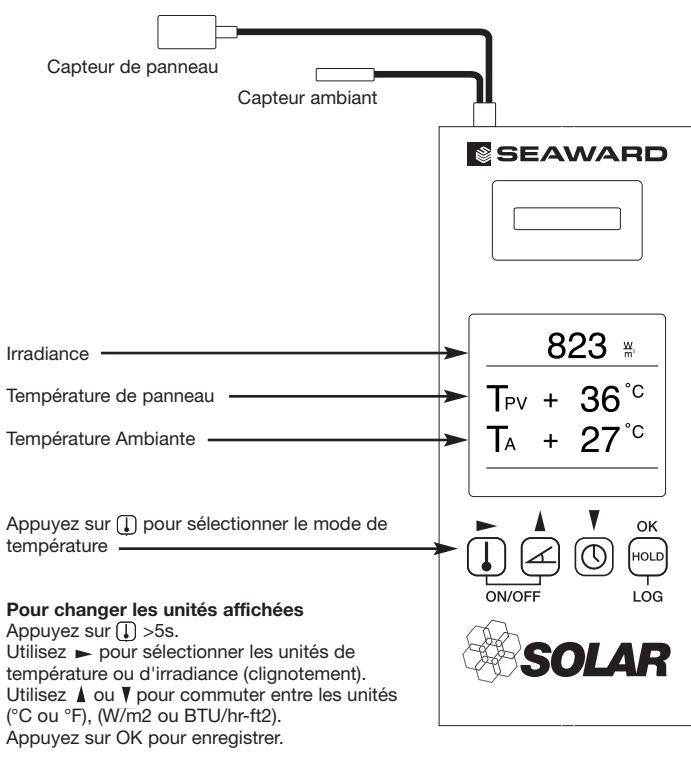
## Messung von Strahlungsintensität und Temperatur



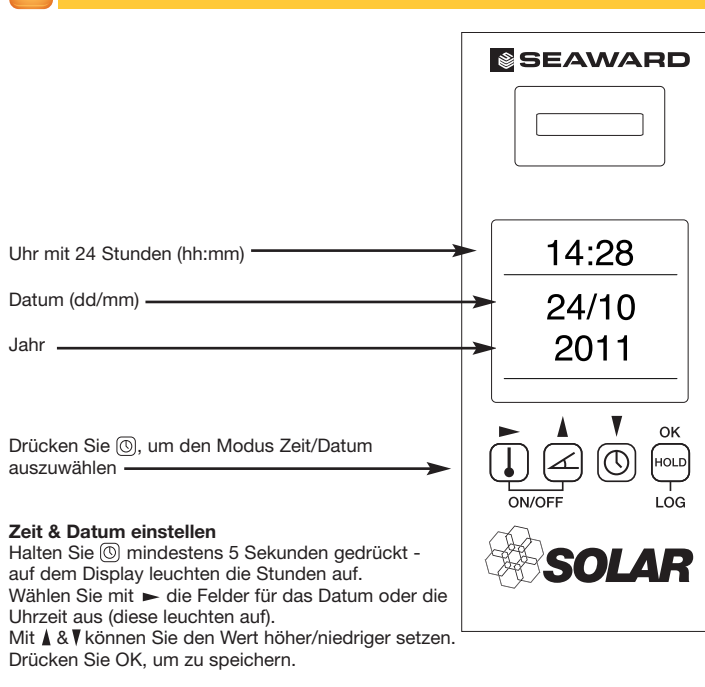
## Misura dell'irraggiamento e della temperatura



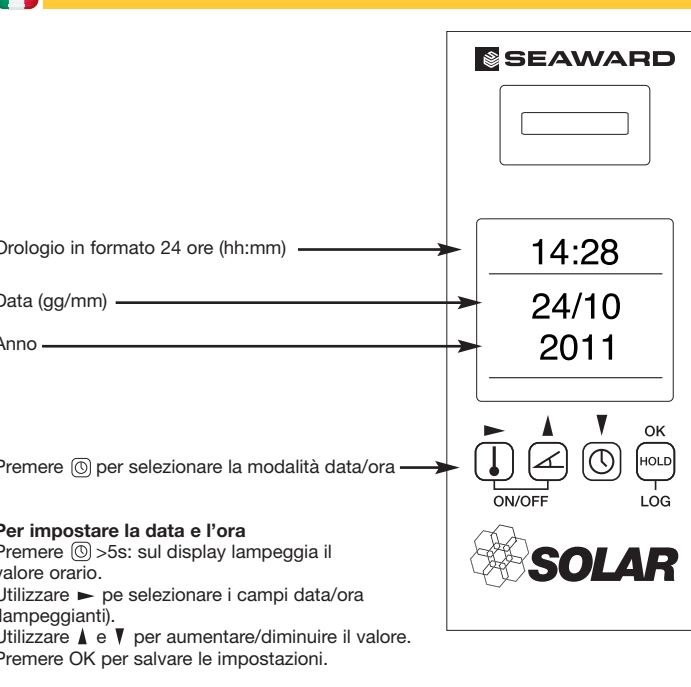
## Irradiance et Mesures de Température



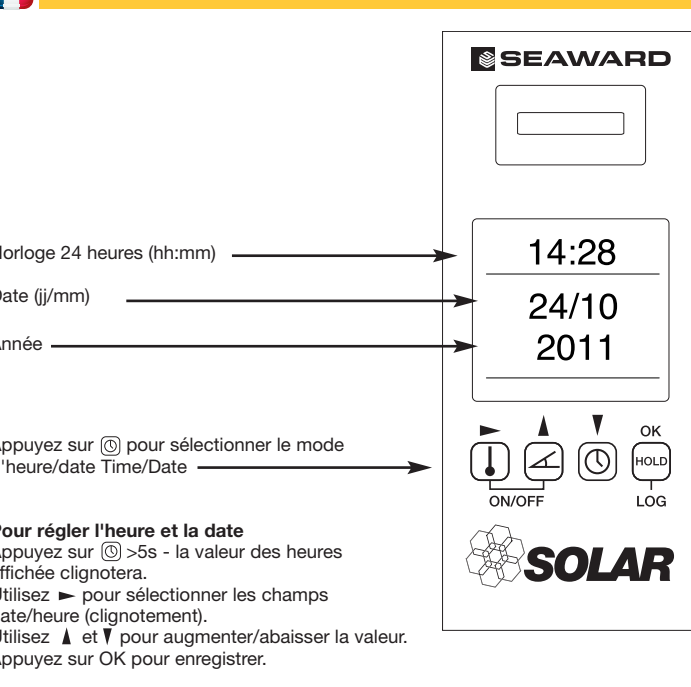
## Zeit & Datum (nur Survey 200)



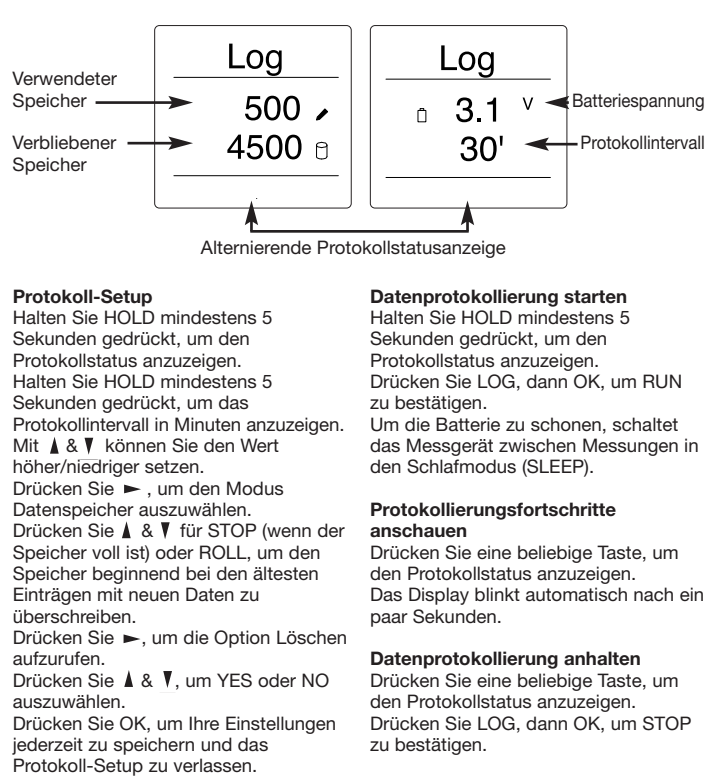
## Data e ora (solo Survey 200)



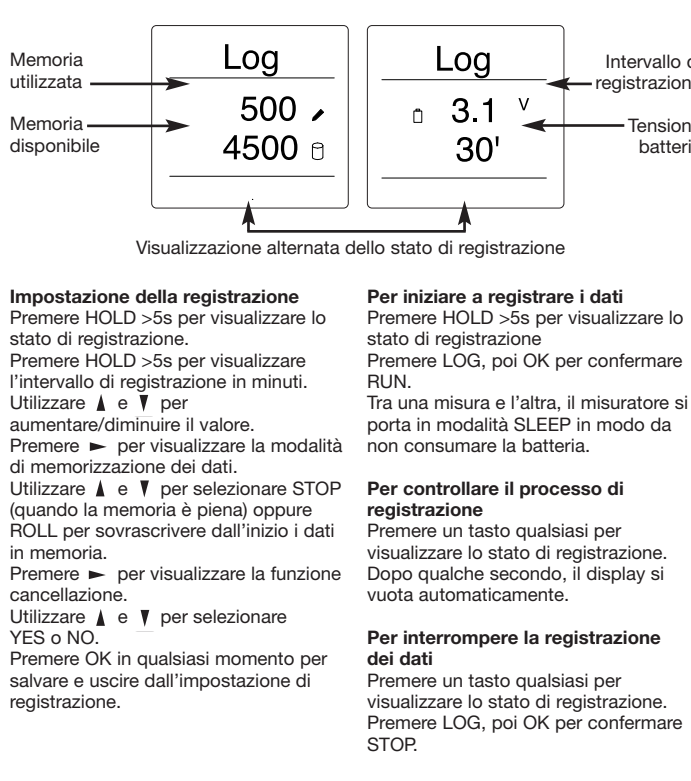
## Heure et Date (Survey 200 uniquement)



## Datenprotokollierung (nur Survey 200)



## Registrazione dei dati (solo Survey 200)



## Enregistrement des Données (Survey 200 uniquement)

